

---

# Report della Procedura Richiesta di offerta per il servizio di traduzione di documento, dalla lingua cinese alla lingua italiana. n. 137102459 effettuata da ATS DI BERGAMO

## Sommario

Documentazione della Procedura .....	1
Configurazione della Procedura .....	2
Partecipanti alla Procedura .....	6
Gara aggregata .....	6
Riepilogo Offerte .....	6
Attribuzione dei Punteggi .....	8
Proposta di Graduatoria .....	10
Aggiudicazione .....	11
Registro di controllo .....	12
Comunicazioni di Procedura .....	13
Verbalì intermedi .....	13

## Documentazione della Procedura

Questo capitolo contiene la documentazione della procedura, gli allegati relativi al bando della procedura e gli atti amministrativi dell'amministrazione aggiudicatrice. Per ogni allegato viene specificato il nome e la descrizione.

*Allegato* Capitolato Specale d'Appalto\_traduzione documento.pdf

*Documento Pubblicato*

*Allegato* Documento in lingua cinese.pdf

*Documento Pubblicato*

*Allegato* Modulo offerta Traduzione.doc

*Documento Pubblicato*

*Allegato* Patto di integrità.pdf

*Documento Pubblicato*

## Configurazione della Procedura

Questo capitolo contiene tutti i dettagli sulla configurazione della procedura.

### *Informazioni generali sulla Procedura*

<i>Id Procedura</i>	137102459
<i>Nome Procedura</i>	Richiesta di offerta per il servizio di traduzione di documento, dalla lingua cinese alla lingua italiana.
<i>Descrizione Procedura</i>	Si pubblicano le informazioni di testata della presente procedura sul portale ARIA, al fine di pubblicità e trasparenza.
<i>Codice CIG</i>	Z3A3160DFB
<i>Informazioni aggiuntive sulla natura/finalità della procedura</i>	Nessun indicazione aggiuntiva
<i>Num. Protocollo Interno</i>	0580872
<i>Num. Protocollo Ente</i>	Non protocollata
<i>Num. Protocollo Esterno</i>	Non protocollata
<i>Num. Procedura Ente</i>	Numero di Procedura assente
<i>Codice CPV principale</i>	79530000-8 - Servizi di traduzione
<i>Inclusione delle offerte sopra la base dasta:</i>	Le offerte sopra la base dasta non sono incluse

### *Delegati alla gestione della Procedura*

<i>Nome</i>	Coppola Pierluigi
<i>Login</i>	user_127796
<i>Società (P.IVA o Cod. ISTAT)</i>	ATS DI BERGAMO (04114400163)
<i>Indirizzo email</i>	pierluigi.coppola@ats-bg.it
<i>Num. telefono</i>	035385027
<i>Nome</i>	Novali Samantha
<i>Login</i>	user_127817
<i>Società (P.IVA o Cod. ISTAT)</i>	ATS DI BERGAMO (04114400163)
<i>Indirizzo email</i>	samantha.novali@ats-bg.it
<i>Num. telefono</i>	035385137
<i>Nome</i>	COLOMBO ELENA
<i>Login</i>	user_127822
<i>Società (P.IVA o Cod. ISTAT)</i>	ATS DI BERGAMO (04114400163)
<i>Indirizzo email</i>	segreteria.acquistilogistica@ats-bg.it
<i>Num. telefono</i>	035385341

*Responsabile Unico del Procedimento*

<i>Nome</i>	LUISELLI FABRIZIO
<i>Login</i>	user_127604
<i>Società (P.IVA o Cod. ISTAT)</i>	ATS DI BERGAMO (04114400163)
<i>Indirizzo email</i>	fabrizio.luiselli@ats-bg.it
<i>Num. telefono</i>	035385257

*Informazioni sul tipo di Procedura*

<i>Tipo di Procedura</i>	Procedura negoziata senza previa pubblicazione di un bando di gara/Procedura negoziata senza previa indizione di gara
<i>Modalità offerta economica?</i>	Valore economico
<i>Valuta di riferimento</i>	EUR
<i>Unitaria o totale?</i>	Totale

*Informazioni sulle tempistiche della Procedura*

<i>Data di avvio della Procedura</i>	giovedì 15 aprile 2021 15.42.03 CEST
<i>Data di chiusura della fase di accettazione offerte</i>	mercoledì 21 aprile 2021 18.00.00 CEST

*Informazioni sulle modalità di valutazione ed i parametri di trattativa*

<i>La gestione dell'offerta offline è abilitata ?</i>	No
<i>Giustificativo all'Offerta economica?</i>	No
<i>L'allegato dettaglio prezzi unitari offerti è abilitato ?</i>	No
<i>La richiesta di dichiarazione di impegni è abilitata ?</i>	No
<i>La valutazione del 10% dei fornitori è attivata ?</i>	No
<i>L'inserimento offerta economica in lettere è attivata ?</i>	No
<i>Base d'asta</i>	318,00000 EUR
<i>di cui costi della sicurezza derivanti da interferenza</i>	0,00000 EUR
<i>Importo negoziabile su cui presentare offerta</i>	318,00000 EUR
<i>Criteri di aggiudicazione</i>	Criterio del prezzo più basso
<i>Il cripting delle offerte è attivato?</i>	Si
<i>La gestione delle offerte anomale è attivata?</i>	No

*Formula usata per il calcolo dei punteggi*      Prezzo minimo

*La funzione di Firma delle Offerte è attivata?*      Si

*I fornitori vedono la classifica completa al termine della procedura*

*Informazioni sui parametri di trattativa*

**Tabella 1. Parametri della trattativa**

Nome	Descrizione	Tecnico / Informativo	Tipologia	Punteggio tecnico	Formato	Valori
Busta Amministrativa	Il concorrente dichiara che l'impresa non si trova in alcuna delle situazioni di esclusione dalla partecipazione alla procedura di cui all'art. 80 del D. Lgs. n. 50/2016 e s.m.e i.	Amministrativo	Vincolato a risposta singola			Si dichiara di non trovarsi nelle situazioni di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 e s.m. e i.
Busta Amministrativa	Il concorrente, a pena di esclusione, dichiara di ottemperare a quanto previsto dall'art. 53, comma 16-ter, del D.Lgs. n. 165/2001.	Amministrativo	Vincolato a risposta singola			Si dichiara di ottemperare a quanto previsto dall'art. 53, comma 16-ter del D.Lgs. n. 165/2001
Busta Amministrativa	Si chiede di allegare per presa visione e accettazione il patto di integrità in materia di contratti pubblici regionali (DGR 17/06/2019 n. XI/1751 pubblicato sul BURL	Amministrativo	Libero		Allegato	

Nome	Descrizione	Tecnico / Informativo	Tipologia	Punteggio tecnico	Formato	Valori
	il 26.06.2019 serie ordinaria n. 26), firmato digitalmente.					
Busta Amministrativa	Il concorrente dichiara di aver preso visione dei seguenti documenti: piano anticorruzione adottato dall'Amministrazione; Codice di comportamento dei dipendenti dell'Amministrazione; Codice di comportamento generale dei dipendenti pubblici ex DPR n. 62/2013.	Amministrativo	Vincolato a risposta singola			Il concorrente dichiara di aver preso visione dei documenti indicati.
Busta Amministrativa	Si chiede di allegare il capitolato speciale d'appalto, allegato, per presa visione ed accettazione, firmato digitalmente dal Legale rappresentante o da suo sostituto con comprovati poteri di firma.	Amministrativo	Libero		Allegato	
Busta Economica	Si chiede di allegare il modulo di offerta, allegato, compilato e firmato digitalmente.	Economico	Libero		Allegato	

Nome	Descrizione	Tecnico / Informativo	Tipologia	Punteggio tecnico	Formato	Valori
	talmente dal Legale Rappresentante o da suo sostituto con comprovati poteri di firma.					

## Partecipanti alla Procedura

Questo capitolo contiene tutti i dettagli sui partecipanti alla procedura.

**Tabella 2. Schede dei fornitori invitati alla trattativa**

<i>Ragione sociale</i>	Geakoinè srl
<i>Login</i>	user_120565
<i>Indirizzo e-mail</i>	geakoine@pec.geakoine.com
<i>P. IVA / Cod. Istat</i>	03367840166
<i>Indirizzo</i>	VIA CADORE 2/B, 24124 BERGAMO (Italia)
<i>Numero telefono</i>	035340500

## Gara aggregata

Questo capitolo contiene l'elenco degli enti aggregati alla procedura.

Questa gara non è di tipo aggregato

## Riepilogo Offerte

Questo capitolo contiene i dettagli riguardanti tutte le offerte. Le offerte sono ordinate per data, ad incominciare dalla più recente.

**Tabella 3. Riepilogo delle offerte**

<i>Id Offerta</i>	1618566502262
<i>Num. Protocollo Interno</i>	0590716
<i>Num. Protocollo Ente</i>	Prot. 37677 del 19.04.2021
<i>Num. Protocollo Esterno</i>	Non protocollata
<i>Num. Procedura Ente</i>	Numero di Procedura assente

<i>Fornitore</i>	Geakoinè srl
<i>Modalità di partecipazione</i>	Forma Singola
<i>Stato dell'Offerta</i>	Offerta vincente
<i>Data</i>	venerdì 16 aprile 2021 11.48.22 CEST
<i>Offerta economica</i>	313,00000 EUR
<i>di cui costi della sicurezza afferenti l'attività svolta dall'operatore economico</i>	0,00000 EUR
<i>Costi della sicurezza derivanti da interferenza</i>	0,00000 EUR
<i>Offerta economica complessiva</i>	313,00000 EUR
<i>Parametri dell'Offerta</i>	
<i>Busta Amministrativa (Parametro Amministrativo)</i>	Si dichiara di non trovarsi nelle situazioni di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 e s.m. e i.
<i>Busta Amministrativa (Parametro Amministrativo)</i>	Si dichiara di ottemperare a quanto previsto dall'art. 53, comma 16-ter del D.Lgs. n. 165/2001
<i>Busta Amministrativa (Parametro Amministrativo)</i>	Patto di integrità'.pdf,p7m
	Dimensioni: 1 MB
	Firmatari: LODI MARIA
	Hash(MD5-Base64): ZwRUYEC3tPfTI07Cp/1Jlg==
	Hash(SHA-1-Hex): bc38adcc5f01127e646f72b085dc8aa0e157a992
	Hash(SHA-256-Hex): dcf1218212e1b2eadcc32d25ba53e8a-2e3f1963af550b57ff9f8550be143f734
	Controllo alterazione file: Controllo non previsto
	Marca temporale: Controllo non previsto

<i>Busta Amministrativa (Parametro Amministrativo)</i>	Il concorrente dichiara di aver preso visione dei - documenti indicati.
<i>Busta Amministrativa (Parametro Amministrativo)</i>	<p>Capitolato Speciale d'Appalto_traduzione documento.-pdf.p7m</p> <p>Dimensioni: 242 KB</p> <p>Firmatari: LODI MARIA</p> <p>Hash(MD5-Base64): czENBCCp5nmdBZfmslrQqQ==</p> <p>Hash(SHA-1-Hex): 9430ddbe64587861e5da53da65fce359ed590f72</p> <p>Hash(SHA-256-Hex): 88a40cbefc6bda04040745cb984602c-767736552230387daae30ffef5aafd6f2</p> <p>Controllo alterazione file: Controllo non previsto</p> <p>Marca temporale: Controllo non previsto</p>
<i>Busta Economica (Parametro Economico)</i>	<p>Modulo offerta Traduzione.pdf.p7m</p> <p>Dimensioni: 204 KB</p> <p>Firmatari: LODI MARIA</p> <p>Hash(MD5-Base64): ebqtadCBooG+hDwjNKfZrA==</p> <p>Hash(SHA-1-Hex): e4115368361496c721bc11715e55800524096b5e</p> <p>Hash(SHA-256-Hex): ceb690157c9d668268445789ae4ad72-67709fc41ccec6c6ed993477a980efef8</p> <p>Controllo alterazione file: Controllo non previsto</p> <p>Marca temporale: Controllo non previsto</p>
<i>Offerta superiore alla base d'asta?</i>	No

## Attribuzione dei Punteggi

Questo capitolo contiene i dettagli riguardanti i punteggi assegnati alle offerte dei Fornitori. Le offerte sono ordinate dalla più recente alla meno recente.



#### Tabella 4. Punteggi

<i>Id Offerta</i>	1618566502262
<i>Fornitore</i>	Geakoinè srl
<i>Modalità di partecipazione</i>	Forma Singola
<i>Stato dell'Offerta</i>	Offerta vincente
<i>Data</i>	venerdì 16 aprile 2021 11.48.22 CEST
<i>Offerta economica</i>	313,00000 EUR
<i>Punteggio economico</i>	100,00
<i>Punteggio tecnico</i>	0
<i>Punteggio totale</i>	100,00
<i>Punteggi dei Parametri</i>	
<i>Busta Amministrativa (Parametro Amministrativo)</i>	Si dichiara di non trovarsi nelle situazioni di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 e s.m. e i.
<i>Busta Amministrativa (Parametro Amministrativo)</i>	Si dichiara di ottemperare a quanto previsto dall'art. 53, comma 16-ter del D.Lgs. n. 165/2001
<i>Busta Amministrativa (Parametro Amministrativo)</i>	Patto di integrità'.pdf.p7m  Dimensioni: 1 MB  Firmatari: LODI MARIA  Hash(MD5-Base64): ZwRUYEC3tPfTI07Cp/1Jlg==  Hash(SHA-1-Hex): bc38adcc5f01127e646f72b085dc8aa0e157a992  Hash(SHA-256-Hex): dcf1218212e1b2eadcc32d25ba53e8a- 2e3f1963af550b57ff9f8550be143f734  Controllo alterazione file: Controllo non previsto  Marca temporale: Controllo non previsto

<i>Busta Amministrativa (Parametro Amministrativo)</i>	Il concorrente dichiara di aver preso visione dei - documenti indicati.
<i>Busta Amministrativa (Parametro Amministrativo)</i>	Capitolato Speciale d'Appalto_traduzione documento.-pdf.p7m  Dimensioni: 242 KB  Firmatari: LODI MARIA  Hash(MD5-Base64): czENBCCp5nmdBZfmslrQqQ==  Hash(SHA-1-Hex): 9430ddb64587861e5da53da65fce359ed590f72  Hash(SHA-256-Hex): 88a40cbefc6bda04040745cb984602c-767736552230387daae30ffef5aafd6f2  Controllo alterazione file: Controllo non previsto  Marca temporale: Controllo non previsto
<i>Busta Economica (Parametro Economico)</i>	Modulo offerta Traduzione.pdf.p7m  Dimensioni: 204 KB  Firmatari: LODI MARIA  Hash(MD5-Base64): ebqtadCBooG+hDwjNKfZrA==  Hash(SHA-1-Hex): e4115368361496c721bc11715e55800524096b5e  Hash(SHA-256-Hex): ceb690157c9d668268445789ae4ad72-67709fc41ccec6c6ed993477a980efef8  Controllo alterazione file: Controllo non previsto  Marca temporale: Controllo non previsto

\* Punteggio attribuito alle offerte sopra/sotto base dasta

## Proposta di Graduatoria

Questo capitolo contiene i dettagli riguardanti la proposta di graduatoria. Le offerte sono ordinate da quella con il punteggio più alto, a quella con un punteggio più basso.

**Tabella 5. Proposta di Graduatoria**

<i>Posizione in Proposta di Graduatoria</i>	1
<i>Società di appartenenza</i>	Geakoinè srl
<i>Punteggio tecnico</i>	
<i>Punteggio economico</i>	100,00
<i>Punteggio totale</i>	100,00
<i>Prezzo offerto</i>	313,00000 EUR

## Aggiudicazione

Questo capitolo contiene i dettagli riguardanti l'aggiudicazione della Procedura.

**Tabella 6. Responsabile di procedimento**

<i>Nome</i>	LUISELLI FABRIZIO
<i>Login</i>	user_127604
<i>Società (P.IVA o Cod. ISTAT)</i>	ATS DI BERGAMO (04114400163)
<i>Indirizzo email</i>	fabrizio.luiselli@ats-bg.it
<i>Num. telefono</i>	035385257

**Tabella 7. Fornitore a cui è stata aggiudicata la procedura.**

<i>Nome</i>	Geakoinè srl
<i>Login</i>	user_120565
<i>Società (P.IVA o Cod. ISTAT)</i>	Geakoinè srl (03367840166)
<i>Indirizzo email</i>	geakoine@pec.geakoine.com
<i>Num. telefono</i>	035340500
<i>Commento all'aggiudicazione</i>	Verificata la presenza dell'offerta economica nell'apposita busta e che la stessa è firmata digitalmente, correttamente formulata e congrua, la stessa è ammessa al prosieguo. Per quanto sopra, si propone l'aggiudicazione della gara alla ditta Geakoinè Srl.

## Registro di controllo

Questo capitolo contiene l'elenco degli eventi riguardanti la Procedura, ordinati per data, dal più recente al meno recente.

**Tabella 8. Registro di controllo**

Data	Oggetto	Testo
giovedì 22 aprile 2021 9.16.06 CEST	Chiusura Proposta di Aggiudicazione	L'aggiudicazione provvisoria della procedura Richiesta di offerta per il servizio di traduzione di documento, dalla lingua cinese alla lingua italiana. (ID#137102459) è stata completata. La graduatoria è ora disponibile.
giovedì 22 aprile 2021 8.46.56 CEST	Proposta di Aggiudicazione	La fase di valutazione del Mercato Richiesta di offerta per il servizio di traduzione di documento, dalla lingua cinese alla lingua italiana. (ID 137102459) è stata completata. La graduatoria provvisoria è ora disponibile.
giovedì 22 aprile 2021 8.43.21 CEST	Offerta sopra la base d'asta riammessa	L'offerta (ID 1618566502262) della Procedura Richiesta di offerta per il servizio di traduzione di documento, dalla lingua cinese alla lingua italiana. (ID 137102459), è stata ammessa con la seguente motivazione: .
giovedì 22 aprile 2021 8.41.20 CEST	Apertura buste economiche	La apertura delle buste economiche della procedura Richiesta di offerta per il servizio di traduzione di documento, dalla lingua cinese alla lingua italiana. (ID 137102459) è iniziata.
giovedì 22 aprile 2021 8.41.04 CEST	Offerta Amministrativa accettata	La Busta Amministrativa (ID 1618566502262) della Procedura Richiesta di offerta per il servizio di traduzione di documento, dalla lingua cinese alla lingua italiana. (ID 137102459) è stata accettata con la seguente motivazione: .
giovedì 22 aprile 2021 8.37.31 CEST	La Firma Digitale su offerta è accettata	La Firma Digitale dell'offerta del fornitore user_120565 sulla Procedura con ID 137102459 è stata accettata, con la seguente motivazione: .
mercoledì 21 aprile 2021 18.00.01 CEST	Termine ultimo per la presentazione delle offerte	È decorso il termine ultimo per la presentazione delle offerte per la procedura Richiesta di offerta per il servizio di traduzione di documento, dalla lingua

Data	Oggetto	Testo
		cinese alla lingua italiana. (ID 137102459).
venerdì 16 aprile 2021 11.48.22 CEST	Invio Offerta	L'offerente Geakoinè srl ha inviato con successo un'offerta nel Mercato Richiesta di offerta per il servizio di traduzione di documento, dalla lingua cinese alla lingua italiana. (ID 137102459).
giovedì 15 aprile 2021 15.42.19 CEST	Inizio fase di presentazione delle offerte dell'Asta	Si è aperta la fase di pubblicazione sul Mercato Richiesta di offerta per il servizio di traduzione di documento, dalla lingua cinese alla lingua italiana. (ID 137102459).
giovedì 15 aprile 2021 15.42.04 CEST	Inizio Processo	Benvenuto al Mercato (ID 137102459). Le tempistiche del Mercato (nel Vostro fuso orario) sono disponibili nel dettaglio del Mercato.

## Comunicazioni di Procedura

Questo capitolo contiene l'elenco delle comunicazioni della procedura inviate e spedite dall'utente che ha richiesto il report.

Non è stata inviata né ricevuta alcuna comunicazione dalla procedura.

## Verbalì intermedi

Questo capitolo contiene l'elenco delle richieste di verbalì intermedi di procedura già esaurite, ordinate per data, dalla più recente alla meno recente.

Non è presente alcun report intermedio per questa procedura.